

Exo

Chapter 38

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אָרְכוֹ	אַמּוֹת	חֲמִשָּׁ	שִׁטִּים	עֵצֵי	הָעֵלָה	מִזְבֵּחַ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	1
son-longueur	coudées	cinq	acacia	bois-de	le-brûlé-offrande	autel-de	-	et-il-fit	
H0753		H2568	H7848	H6086		H4196	H0853		
	קִמּוֹתוֹ:	אַמּוֹת	וְשָׁלֹשׁ	רְבֹעֵ	רְחִבּוֹ	אַמּוֹת	וְחֲמִשָּׁ-		
	son-hauteur	coudées	et-trois	carré	son-largeur	coudées	et-cinq		
	H6967		H7969	H7251	H7341		H2568		

Et il fit l'autel de l'holocauste de bois de sittim : sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées ; il était carré, et sa hauteur était de trois coudées.

וַיַּצֵּר	קַרְנָתָיו	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	פְּנֵיתָיו	אַרְבַּעַ	עַל	קַרְנָתָיו	וַיַּעַשׂ	2
et-il-recouvrit	son-cornes	étaient	de-cela	son-coins	quatre	sur	son-cornes	et-il-fit	
H6823		H1961		H6438	H0702				
							נְחֹשֶׁת:	אֵת	
							bronze	cela	
								H0853	

Et il fit ses cornes à ses quatre coins ; ses cornes étaient [tirées] de lui ; et il le plaqua d'airain.

הַמִּזְרְקֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כָּל־	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	3
le-coupes	et-	le-pelles	et-	le-pots	-	l'autel	vases-de	tout-de	-	et-il-fit	
H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H4196	H3627	H3605	H0853		
		נְחֹשֶׁת:	עָשָׂה	כָּל־	כָּל־	הַמִּחְתָּת	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־		
		bronze	il-fit	son-vases	tout-de	le-firepans	et-	le-fourchettes	-		
				H3627	H3605	H4289	H0853		H0853		

Et il fit tous les ustensiles de l'autel : les vases, et les pelles, et les bassins, les fourchettes, et les brasiers ; il fit tous ses ustensiles d'airain.

מִלְמַטָּה	כַּרְכָּבוֹ	תַּחַת	נְחֹשֶׁת	רֶשֶׁת	מַעֲשֵׂה	מִכְכָּר	לְמִזְבֵּחַ	וַיַּעַשׂ	4
de-au-dessous	son-ledge	sous	bronze	network	travail-de	grate	pour-le-autel	et-il-fit	
H4295	H3749	H8478		H7568	H4639	H4345	H4196		
							הַצִּיּוֹ:	עַד־	
							son-milieu	à	
							H2677	H5704	

Et il fit pour l'autel une grille en ouvrage de treillis, d'airain, au-dessous de son contour, en bas, jusqu'au milieu ;

בָּתִּים	הַנְּחֹשֶׁת	לְמִכְכָּר	הַקְּצוֹת	בְּאַרְבַּעַ	טְבַעֹת	אַרְבַּעַ	וַיִּצֶק	5
supports	le-bronze	pour-grate-de	le-extrémités	sur-quatre	anneaux	quatre	et-il-jeter	
		H4345	H7117	H0702	H2885	H0702	H3332	
							לְבָרִים:	
							pour-le-barres	
							H0905	

et il fondit quatre anneaux pour les quatre bouts de la grille d'airain, pour recevoir les barres.

6	וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַבָּרִים	עֲצֵי	שִׁטִּים	וַיִּצְרָף	אֲתָם	נְחֹשֶׁת:
	et-il-fit	-	le-barres	bois-de	acacia	et-il-recouvert	eux	bronze
			H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	

Et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'airain ;

7	וַיָּבֵא	אֶת־	הַבָּרִים	בְּטִבְעֹת	עַל	צְלָעֹת	הַמִּזְבֵּחַ	לְשֵׂאת	אֹתוֹ
	et-il-mettre	-	le-barres	dans-le-anneaux	sur	côtés-de	l'autel	à-porter	cela
	H0935	H0853	H0905	H2885		H6763	H4196	H5375	H0853
	בָּהֶם	נָכוֹב	לַחֹת	עָשָׂה	אֹתוֹ:	ס			
	avec-eux	creux	planches	il-fit	cela	-			
		H5014	H3871	H0853					

et il fit entrer les barres dans les anneaux, sur les côtés de l'autel, pour le porter par elles ; il le fit creux, avec des planches.

8	וַיַּעַשׂ	אֶת	הַכִּיּוֹר	נְחֹשֶׁת	וְאֵת	כִּנּוֹ	נְחֹשֶׁת	בְּמִרְאֹת
	et-il-fit	-	le-bassin	bronze	et-	son-se-tenir	bronze	de-mirrors-de
			H3595		H0853	H3653		
	הַצֹּבֵאוֹת	אֲשֶׁר	צָבְאוֹ	פֶתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד:	ס	
	le-serving-femmes	qui	servit	entrée-de	tente-de	rencontre	-	
	H6633	H6633	H6633	H6607	H0168	H4150		

Et il fit la cuve d'airain, et son soubassement d'airain, avec les miroirs des femmes qui s'atroupaient à l'entrée de la tente d'assignation.

9	וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַחֲצֵר	וּלְפָאתָ	גִּבּוֹ	תִּימָנָה	קִלְעֵי	הַחֲצֵר	שֵׁשׁ
	et-il-fit	-	le-parvis	pour-côté-de	sud	vers-le-sud	tentes-de	le-parvis	fin-lin
			H0853	H6285	H5045	H8486			
	מִשְׁזָר	מֵאָה	בְּאֵמָה:						
	retors	cent	par-le-coudée						
		H3967	H7806						

Et il fit le parvis : pour le côté du midi vers le sud, les tentures du parvis de fin coton retors, de 100 coudées,

10	עֲמוּדֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְאֲדָנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	נְחֹשֶׁת	וְנִי	הָעַמּוּדִים	וְחֻשְׁקֵיהֶם
	leur-colonnes	vingt	et-leur-bases	vingt	bronze	crochets-de	le-colonnes	et-leur-liens
	H5982	H6242	H0134	H6242	H6242	H2053	H5982	H2838
	כֶּסֶף:							
	argent							
		H3701						

leurs 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain ; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent.

11	וּלְפָאתָ	צָפוֹן	מֵאָה	בְּאֵמָה	עֲמוּדֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְאֲדָנֵיהֶם	עֶשְׂרִים
	et-pour-côté-de	nord	cent	par-le-coudée	leur-colonnes	vingt	et-leur-bases	vingt
	H6285	H6828	H3967		H5982	H6242	H0134	H2053
	נְחֹשֶׁת	וְנִי	הָעַמּוּדִים	וְחֻשְׁקֵיהֶם	כֶּסֶף:			
	bronze	crochets-de	le-colonnes	et-leur-liens	argent			
		H2053	H5982	H2838	H3701			

Et pour le côté du nord, 100 coudées, leurs 20 piliers, et leurs 20 bases d'airain ; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent.

12 עֲשָׂרָה עֲמוּדֵיהֶם בְּאַמָּהּ חֲמִשִּׁים קְלָעִים זֶם וְלִפְאֵת 12
 dix leur-colonnes par-le-coudée cinquante tentures ouest et-pour-côté-de
[H6235](#) [H5982](#) [H2572](#) [H3220](#) [H6285](#)

: כֶּסֶף וְחֲשׂוּקֵיהֶם וְהַעֲמֻדִים וְנִי עֲשָׂרָה וְאֲדָנֵיהֶם
 argent et-leur-liens le-colonnes crochets-de dix et-leur-bases
[H3701](#) [H2838](#) [H5982](#) [H2053](#) [H6235](#) [H0134](#)

Et pour le côté de l'occident, des tentures de 50 coudées, leurs dix piliers et leurs dix bases ; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache étaient d'argent.

13 : אַמָּה חֲמִשִּׁים מְזַרְחָה קִדְמָה וְלִפְאֵת 13
 coudée cinquante eastward est et-pour-côté-de
[H2572](#) [H4217](#) [H6285](#)

Et pour le côté de l'orient, vers le levant, 50 coudées ;

14 : שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עֲמוּדֵיהֶם הַכֶּתֶף אֶל- אַמָּה עֲשָׂרָה חֲמִשָּׁה קְלָעִים 14
 trois et-leur-bases trois leur-colonnes le-côté à coudée - quinze tentures
[H7969](#) [H0134](#) [H7969](#) [H5982](#) [H3802](#) [H0413](#) [H6240](#) [H2568](#)

sur un côté 15 coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases ;

15 חֲמִשָּׁה קְלָעִים הַחֲצָר לְשַׁעַר וּמִזָּה מְזָה הַשְּׁנִיית וְלִכְתָּף 15
 quinze tentures le-parvis pour-porte-de et-de-ce de-ce le-deuxième et-pour-le-côté
[H2568](#) [H8179](#) [H2088](#) [H2088](#) [H8145](#) [H3802](#)
 : שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עֲמוּדֵיהֶם אַמָּה עֲשָׂרָה
 trois et-leur-bases trois leur-colonnes coudée -
[H7969](#) [H0134](#) [H7969](#) [H5982](#) [H6240](#)

et sur l'autre côté, deçà et delà de la porte du parvis, 15 coudées de tentures, leurs trois piliers et leurs trois bases.

16 : מְשׂוֹר שֵׁשׁ סָבִיב הַחֲצָר קְלָעֵי כָּל- 16
 retors fin-lin autour le-parvis tentures-de tout-de
[H7806](#) [H5439](#) [H3605](#)

Toutes les tentures du parvis, à l'entour, étaient de fin coton retors ;

17 כֶּסֶף וְחֲשׂוּקֵיהֶם הַעֲמוּדִים וְנִי נְחֹשֶׁת לְעֲמֻדִים וְהָאֲדָנִים 17
 argent et-leur-liens le-colonnes crochets-de bronze pour-le-colonnes et-le-bases
[H3701](#) [H2838](#) [H5982](#) [H2053](#) [H5982](#) [H0134](#)
 עֲמֻדֵי כָּל כֶּסֶף מְחֻשְׁקִים וְהֵם כֶּסֶף רְאִשֵׁיהֶם וְצַפּוּי
 colonnes-de tout argent étaient-banded et-ils argent leur-sommets et-overlaying-de
[H5982](#) [H3605](#) [H3701](#) [H1992](#) [H3701](#) [H6826](#)

: הַחֲצָר
 le-parvis

et les bases des piliers, d'airain ; les crochets des piliers et leurs baguettes d'attache, d'argent ; et le plaqué de leurs chapiteaux, d'argent ; et tous les piliers du parvis avaient des baguettes d'attache en argent.

18 וּמִסָּף וְשַׁעַר הַחֲצַר מַעֲשֵׂה רֶקֶם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
 et-voile-de porte-de le-parvis travail-de le-parvis brodeur bleu et-pourpre et-ver-de écarlate
[H4539](#) [H8179](#) [H4639](#) [H7551](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

וְשֵׁשׁ מְשֻׁנָּה וְעֶשְׂרִים אֵמָה אַרְדָּא וְקוֹמָה בְּרֹחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת
 et-vingt coudée longueur et-hauteur dans-largeur cinq coudées retors et-fin-lin
[H7806](#) [H6242](#) [H0753](#) [H6967](#) [H7341](#) [H2568](#)

לְעֵמֹת קַלְעֵי הַחֲצַר:
 corresponding-à tentures-de le-parvis
[H5980](#)

- Et le rideau de la porte du parvis était de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, en ouvrage de brodeur; et la longueur, de 20 coudées; et la hauteur, dans la largeur [de la porte], de cinq coudées, correspondant aux tentures du parvis;

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוִיהֶם כֶּסֶף
 et-leur-colonnes quatre et-leur-bases quatre et-leur-liens argent leur-crochets bronze
[H5982](#) [H0702](#) [H0134](#) [H4908](#) [H2053](#) [H3701](#)

וְצִפּוּי רְאִשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
 et-overlaying-de leur-sommets et-leur-liens argent
[H6826](#) [H2838](#) [H3701](#)

et ses quatre piliers, et leurs quatre bases, d'airain; leurs crochets, d'argent; et le plaqué de leurs chapiteaux et leurs baguettes d'attache, d'argent.

20 וְכָל- וְהַיְתָדוֹת לְמִשְׁכַּן וְלְחֲצַר סָבִיב נְחֹשֶׁת: ס
 et-tout le-piquets pour-le-tabernacle et-pour-le-parvis autour bronze
[H3605](#) [H3489](#) [H4908](#) [H5439](#)

Et tous les pieux du tabernacle et du parvis, à l'entour, étaient d'airain.

21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל-
 ces accounts-de le-tabernacle le-tabernacle de-tabernacle le-témoignage lequel était-accounted par
[H0428](#) [H4908](#) [H4908](#) [H5715](#)

פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בִּיד אִיתָמָר בֶּן- אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
 bouche-de Moïse service-de le-Lévites par-main-de Ithamar fils-de Aaron le-prêtre
[H6310](#) [H4872](#) [H5656](#) [H3881](#) [H3027](#) [H0385](#) [H0175](#) [H3548](#)

Et c'est ici l'inventaire du tabernacle, du tabernacle du témoignage, qui fut dressé par le commandement de Moïse: [ce fut] le service des Lévites, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

22 וּבְצַלְאֵל בֶּן- אֹרִי בֶן- חוּר לְמִטַּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל- אֲשֶׁר-
 et-Betsaleel fils-de Uri fils-de Hur de-tribu-de Juda fit tout-de lequel
[H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3605](#)

צִוָּה אֶת- מֹשֶׁה:
 commanda l'Éternel - Moïse
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Et Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse;

23 וְאִתּוֹ אֹהֲלִיאָב בֶּן- אַחִיסַמַּח לְמִטַּה- דָּן חָרָשׁ וְחָשַׁב וְרֶקֶם
 et-avec-lui Oholiab fils-de Ahisamach de-tribu-de Dan artisan et-designer et-brodeur
[H0854](#) [H0171](#) [H0294](#) [H1835](#) [H2796](#) [H2803](#) [H7551](#)

בְּתוֹלַעַת וּבְאֲרָגְמָן וּבְתוֹלַעַת וּבְשֵׁשׁ: ס
 dans-le-bleu et-dans-le-pourpre et-dans-ver-de le-écarlate et-dans-le-fin-lin
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

et avec lui Oholiab, fils d'Akhisamac, de la tribu de Dan, graveur, et inventeur, et brodeur en bleu, et en pourpre, et en écarlate, et en fin coton.

זָהָב	וַיְהִי	הַקֹּדֶשׁ	מְלָאכֶת	בְּכֹל	לְמַלְאכָה	הָעָשׂוּי	הַזָּהָב	כָּל-	24
or-de	et-fut	le-sanctuaire	travail-de	dans-tout-de	pour-le-travail	le-used	l'or	tout-de	
H2091	H1961	H6944	H4399	H3605	H4399		H2091	H3605	
	בְּשִׁקְלֵי	שִׁקְלֵי	וּשְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	כֶּכֶר	וְעֶשְׂרִים	תְּשַׁע	הַתְּנוּפָה
	par-sicle-de	sicle	et-trente	cent	et-sept	talent	et-vingt	neuf	le-wave-offrande
	H8255	H8255	H7970	H3967	H7651	H3603	H6242	H8672	H8573

הַקֹּדֶשׁ:
le-sanctuaire
[H6944](#)

Tout l'or qui fut employé pour l'œuvre, pour toute l'œuvre du lieu saint, l'or de l'offrande, fut de 29 talents et 730 sicles, selon le sicle du sanctuaire.

וַחֲמִשָּׁה	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	וְאֶלֶף	כֶּכֶר	מֵאוֹת	הָעֵדָה	פְּקוּדֵי	וּכְסֶף	25
et-cinq	cent	et-sept	et-mille	talent	cent	le-assemblée	compta-ceux-de	et-argent-de	
H2568	H3967	H7651	H0505	H3603	H3967	H5712		H3701	
			הַקֹּדֶשׁ:	בְּשִׁקְלֵי	שִׁקְלֵי	וּשְׁבַע-			
			le-sanctuaire	par-sicle-de	sicle	et-soixante-dix			
			H6944	H8255	H8255	H7657			

Et l'argent de ceux de l'assemblée qui furent dénombrés fut de 100 talents et 1 775 sicles, selon le sicle du sanctuaire,

הָעֵבֶר	לְכֹל	הַקֹּדֶשׁ	בְּשִׁקְלֵי	הַשִּׁקְלֵי	מִחֶצְיֵת	לְגִלְגֹּלֶת	בְּכֶּ	26
le-passing	pour-chacun	le-sanctuaire	par-sicle-de	le-sicle	moitié-de	pour-le-tête	beka	
	H3605	H6944	H8255	H8255	H4276	H1538	H1235	
וּשְׁלֹשָׁתַיִם	אֶלֶף	מֵאוֹת	לְשֵׁשׁ-	וּמַעֲלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבְּנֵי	עַל-
et-trois	mille	cent	pour-six	et-upward	an	vingt	de-fils-de	le-compta
H7969	H0505	H3967	H8337	H4605	H8141	H6242		au-dessus
							וַחֲמִשָּׁים:	
							et-cinquante	
							H2572	
							מֵאוֹת	
							cent	
							H3967	
							וַחֲמִשָּׁה	
							et-cinq	
							H2568	
							מִלְיָרִים	
							milliers	
							H0505	

un béka par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire, pour tous ceux qui passèrent par le dénombrement, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, pour 603 550 [hommes].

אֲדָנִי	וְאֵת	הַקֹּדֶשׁ	אֲדָנִי	אֵת	לְצַקֵּת	הַכֶּסֶף	כֶּכֶר	מֵאוֹת	וַיְהִי	27
bases-de	et-	le-sanctuaire	bases-de	-	à-jeter	l'argent	talent-de	cent-de	et-fut	
H0134	H0853	H6944	H0134	H0853	H3332	H3701	H3603	H3967	H1961	
			לְאֲדָנִי:	כֶּכֶר	הַכֶּכֶר	לְמֵאוֹת	אֲדָנִים	מֵאוֹת	הַפְּרֹכֶת	
			pour-le-base	talent	le-talent	pour-cent-de	bases	cent	le-voile	
			H0134	H3603	H3603	H3967	H0134	H3967	H6532	

Et les 100 talents d'argent étaient pour fondre les bases du lieu saint, et les bases du voile, 100 bases pour les 100 talents, un talent par base ;

לְעַמּוּדֵי	וַיְהִי	עָשָׂה	וּשְׁבַע-	וַחֲמִשָּׁה	הַמֵּאוֹת	וּשְׁבַע	הָאֶלֶף	וְאֵת-	28
pour-le-colonnes	et-fut	il-fit	et-soixante-dix	et-cinq	le-cent	et-sept	le-mille	et-	
H5982		H2053	H7657	H2568	H3967	H7651	H0505	H0853	
				אֵת:	וְחֶשֶׁק	רִאשֵׁיהֶם	וַצִּפָּה		
				eux	et-banded	leur-sommets	et-recouvert		
				H0853			H6823		

et des 1 775 [sicles] on fit les crochets des piliers, et on plaqua leurs chapiteaux, et on les joignit par les baguettes.

שָׁקֶל :	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַ	וְאַלְפִים	כֶּכֶר	שִׁבְעִים	הַתְּנוּפָה	וְנְחֹשֶׁת	29
sicle	cent	et-quatre	et-deux-mille	talent	soixante-dix	le-wave-offrande	et-bronze-de	
H8255	H3967	H0702	H0505	H3603	H7657	H8573		

Et l'airain de l'offrande fut de 70 talents et 2 400 sicles ;

מִזְבֵּחַ	וְאֵת	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֲדָנִי	אֶת-	כִּה	וַיַּעַשׂ	30
autel-de	et-	rencontre	tente-de	entrée-de	bases-de	-	avec-cela	et-il-fit	
H4196	H0853	H4150	H0168	H6607	H0134	H0853			
הַמִּזְבֵּחַ :	כְּלֵי	כָּל-	וְאֵת	לּוֹ	אֲשֶׁר-	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֵת-	הַנְּחֹשֶׁת
l'autel	vases-de	tout-de	et-	à-cela	lequel	le-bronze	grate-de	et-	le-bronze
H4196	H3627	H3605	H0853				H4345	H0853	

et on en fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation, et l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, et tous les ustensiles de l'autel ;

כָּל-	וְאֵת	הַחֲצֵר	שַׁעַר	אֲדָנִי	וְאֵת-	סָבִיב	הַחֲצֵר	אֲדָנִי	וְאֵת-	31
tout-de	et-	le-parvis	porte-de	bases-de	et-	autour	le-parvis	bases-de	et-	
H3605	H0853		H8179	H0134	H0853	H5439		H0134	H0853	
		סָבִיב :	הַחֲצֵר	יְתֻת	כָּל-	וְאֵת-	הַמִּשְׁכָּן	יְתֻת		
		autour	le-parvis	piquets-de	tout-de	et-	le-tabernacle	piquets-de		
		H5439		H3489	H3605	H0853	H4908	H3489		

et les bases du parvis tout autour, et les bases de la porte du parvis, et tous les pieux du tabernacle, et tous les pieux du parvis, tout autour.